

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 10 (1982)
Heft: 4

Artikel: Association vaudoise des amis du patois
Autor: F.D.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-240461>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ASSOCIATION VAUDOISE DES AMIS DU PATOIS

L'è lo deçando 9 dâo mâi d'ottôbro 1982 que noutra Società l'a z'u sa tenâblya de l'âoton, à Lucens, à l'Hôtè de Vela dè clli galé velâdzo, Du bin quauquè z'annâïè, on fasâi l'asseimbleâie à Lozena, mâ no no sein apèçu qu'âi derrâirè tenâblyâ dâo salyî et de l'âoton, lâi avâi poû de participachon; l'è po cein que lo comitâ l'a mousâ que falyâi coudyî tsandzî d'eindrâi po sti yâdzo. Adan n'ein ètâ dèçu ein bin, câ lâi a z'u einveron onna quarantanna de meimbro que sant vegnu du Lozena et einveron, dâo mâitein et dâo nord dâo quienton, dè la Broûye et mîmameint quauquè grachâosè fribordzâisè dè l'Amicâla "Lè Riondènè dâi Rotsè", que no z'ant contâ et tsantâ bin galésameint; n'è-te pas on galé èseim-
ployo de fraternitâ eintrè vesin que dèvesant pas lo mîmo patoi mâ que sè compreignant tot parâi.

Onna treintanna d'ami sant arrevâ po dinâ einseimbleyo, que cein l'ètai rîdo agriâblyo pu, pè vè duvè z'hâorè la véprâ, po la tenâblyâ, sant arrevâ d'autrè z'ami de differeint cárro dâo quienton et cein l'a ètâ l'occaison de fêre âo refére cougnesseince.

La présideinta de l'Associachon vaudoise dâi z'Ami dâo patoi, Marie-Louise Goumaz, de Pouâidâo, l'a einmodâ la tenâblyâ ein sohîteint la binvegnâita, agriâblyameint suprâissa de la bouna participachon, pu l'a balyî la parola à Jules Reymond, présideint dâo jury po lo Concoû Kissling, que sà fâ tî lè z'an. Monsu Kissling l'ètai presideint dâo Costumo vaudois et ami dâo patoi; l'a dan fondâ clli concoû de patoi ein 1952 po eincoradzî lè Vaudois à recordâ et ècrire noutron patoi bin adrâi. Lâi a z'u sti an 6 travau preseintâ âo jury, trâi l'ant ètâ primâ po dâi novî contiurreint, et pu trâi l'ètant "hors-concoû" po cein que l'avant dzà gâgni la Medaille Kissling.

Lo premî prix l'a ètâ bin meretâ pè l'ami Pierre Devaud, de Gryon, qu'a fé, d'onna ball'ècretoûra, doû soudzet de concoû : ion à propoû de "La Trevougne de la Crâi ein 1789", et pu "La plye balla senaillerî dâo quienton", que l'è po li clliaque dâo motî St Etienne de Mâodon; clli dzouveno amouâirâo dâo patoi l'a dan reçu la balla Medâille Kissling, que l'ein ètai tot dzoyâo, verretâblyameint. Lo jury l'a pas dècernâ de second prix mâ doû trâisiémo : ion à Claire-Lise Mack, de Mezîre et on second à Ami Reymond, à l'Epetau de Tiully. Lè trâi travau "hors-concoû" l'ètant de Marie-Louise Goumaz, Jules Décosterd, de Renens, et Philippe Michel, de Vevey, que l'ant ècrit po lâo plliésî; bravô à tî lè contiureint et pu on ein atteind dâi novî !

Se dâi z'ami dâo patoi volyant s'interessî de fére lo Concoû Kissling, la rélya l'è dinse : premî prix, la Medâile Kissling, po on travau de qualitâ; adan, clli que l'a z'uva l'è "hors-concoû" et ne reçâi pe min de prix; lè second et trâsiémo reçâivant ein erdzeint et pouant concourî tî lè z'an tant qu'à que l'aussant meretâ lo premî prix.

Tandu l'eimpartyà famelyîre, dâi galésè producchon ein vîlyo dèvesâ l'ant décèdâ que la leinga de noutrè z'anchan l'ètai oncora bin viveinta dein bin dâi z'eindrâi de noutron quienton. Granmaci à tî po l'ametî ét lo dzoûyo que l'ant mantenu tandu sta bouna tenâblya et pâo-t'îtrè à on autre yâdzo dein on novî galé eindrâi dè noutron bî quienton de Vaud.

L'ami Maurice Bossard l'a rappelâ que lo patoi à la Radio passâve totè lè demeindzè, du 19.30 h. à 19.50 h. dans tandu 20 menutè, adi su lè z'ondè ultra-cortè (UKW), second programmo.

A revère dan, dzoyâo Tsalande et Bouna âi z'ami patoisan de pertot.

F.D.



INCAURA E O DIABVO

Incaurà Navilâ, on Ardonin, èirê on crâno incaurà, mi amâê preuü ê fiâbvê. on cou ki' èirê itau inau a a montagne bénérê ê naurèin, in vegnin bà a atrapau onhna fêna kië trèinâê on à do dê chèin. tsaupou ch'acouë inau chu o dèrèi d'a tsèrgauchia. La poura draua aé dê pêina a terié, ch'éparèê. ingrèindjiaë, ch'aritê in kiériin : "a bonté ! can fouré a mëtsinthê u o diâbvo faudrê preuü kië vegnêchê". chê rëvirê po vérê che o àdo ê pâ crotchia. can a iu in caura ê enouâê tot infarâë, a cauminthia a bêthêé dê j'éskiujê. Navilê rijê kië ch'invèchâê : "ouè, ouè po chi cou irê dinche".

LE CURE ET LE DIABLE

Le curé de Naville, un Ardonin, était un crâne curé, mais il aimait assez les farces. Une fois qu'il était monté à l'alpage bénir les troupeaux, en descendant il a rattrapé une femme qui traînait un voyage de branches. Doucement, il se lance sur le derrière de la chargossée. La pauvre femme avait de la peine à tirer, elle se crispait. Fâchée, elle s'arrête en criant : "ah bonté, quand ce serait le mal ou le diable, il faudrait bien que cela vienne". Elle se retourne pour voir si le voyage n'était croché. Quand elle a vu le curé, elle est devenue toute rouge, a commencé à bégayer des excuses. Naville se renversait de rire : "oui, oui, pour cette fois cela ira ainsi".

Louis Berthouzoz